



DECEMBER 13, 2020

3rd SUNDAY OF ADVENT

3er DOMINGO DE ADVIENTO

WELCOME ! BIENVENIDOS !

Serving the Upper West Side, Manhattan Valley, and Morningside Heights communities since 1895.

Sirviendo las comunidades del Upper West Side, Manhattan Valley, y Morningside Heights desde 1895.

THE CHURCH OF THE ASCENSION

PASTORAL STAFF

Rev. Daniel S. Kearney Pastor	Rev. Raymond Rafferty In Residence	Rev. Daniel Le Blanc In Residence	Mr. Nelson Falcon Parish Deacon	Mr. Michael Elmore Sacristan	Mr. Cipriano Lantigua Home Ministry
---	--	---	---	--	---

Ascension Reopening Schedule:

Sunday, December 13

9:30 AM - Spanish

11:00 AM - English

12:30 AM - Spanish

Monday, December 14	7 PM - Spanish
Tuesday, December 15	12:00 PM - English
Wednesday, December 16	7 PM - Spanish
Thursday, December 17	12 PM- English
Friday, December 18	7 PM - Spanish
Saturday, December 19	5:30 PM - Bilingual
Sunday, December 20	9:30 AM - Spanish 11:00 AM - English 12:30 PM - Spanish



3rd SUNDAY OF ADVENT

A man named John was sent from God. He came for testimony, to testify to the light, so that all might believe through him. - Jn 1:6-7

3er DOMINGO DE ADVIENTO

Este vino como testigo, para dar testimonio de la luz, para que todos creyeran por medio de él. El no era la luz, sino testigo de la luz. - Jn 1, 6-7

Ascension Church
221 West 107th Street, New York NY 10025

SCRIPTURE READINGS FOR THE WEEK/// LECTURAS DE LAS ESCRITURAS PARA LA SEMANA

Since people cannot attend Mass, they may wish to read the Bible readings of each day this week///Como las personas no pueden asistir a misa, tal vez desean leer las lecturas de la Biblia de cada día de esta semana.

Sunday: Isaiah 61: 1-2, 10-11
! Thessalonians 5: 16-24 John 1: 6-8, 19-28
Monday: Numbers 24: 2-7, 15-17a Matthew 21: 23-27
Tuesday: Zephaniah 3: 1-2, 9-13 Matthew 21: 28-32
Wednesday: Isaiah 45: 6- 25 Luke 7:18-23
Thursday: Genesis 49: 2, 8-10 Matthew 1: 1-17
Friday: Jeremiah 23: 5-8 Matthew 1: 18-25
Saturday: Judges 13: 2-7, 24-25 Luke 1: 5-25

Beginning on Thursday, the readings focus on the coming birth of the Lord. ///

A partir del jueves, las lecturas se centran en el próximo nacimiento del Señor.

CHRISTMAS SCHEDULE// HORARIO DE NAVIDAD

The Mass schedule for the Solemnity
of the Nativity of the Lord
Thursday, Dec. 24 Vigil Mass (English) 5:30PM
Friday, Dec. 25 11:00 AM (English)
12:30PM (Spanish)

CHRISTMAS FLOWER

ENVELOPES ARE AVAILABLE FOR DONATIONS FOR
CHRISTMAS FLOWERS

FLORES DE NAVIDAD

SOBRES DE DONACIONES ESTAN DISPONIBLE PARA LAS
FLORES DE NAVIDAD.

RECONCILIATION MONDAY

Next Monday, December 21st has again been set aside by the Archdiocese of New York (and the Diocese of Brooklyn) as Reconciliation Monday. On that day, confessions will be heard in all churches in the Archdiocese of New York, and in the Diocese of Brooklyn, from 4 – 8p.m. Because of our evening Mass, our confessions will be from 3 - 7p.

LUNES DE RECONCILIACION

El próximo lunes, 21 de diciembre ha sido nuevamente reservado por la Arquidiócesis de Nueva York (y la Diócesis de Brooklyn) como Lunes de Reconciliación. Ese día, las confesiones se escucharán en todas las iglesias de la Arquidiócesis de Nueva York y en la Diócesis de Brooklyn, de 4 a 8 p. M. Debido a nuestra Misa vespertina, nuestras confesiones serán de 3 a 7 p.

Website: Ascension107.org

DAILY MASS INTENTIONS

Deadline for names to appear in the bulletin is Tuesday of the prior week // La fecha para que los nombres aparezcan en el boletín es el martes de la semana anterior.

SUNDAY, DECEMBER 13

9:30 AM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO,
EPIFANIO VERAS, ANGELA RODRIGUEZ

11:00 AM JOHN ROSS

12:30 PM SANTA LUCIA, NELSON SEBAK

MONDAY, DECEMBER 14

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO,
MARIA PATRICIA ANGARITA PULIDO, JUNIOR RODRIGUEZ

TUESDAY, DECEMBER 15

12:00 PM NELLY JORGE

WEDNESDAY, DECEMBER 16

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO,

THURSDAY, DECEMBER 17

12:00 PM FLANIGAN LUKIE FAMILY, RAFAEL
BALDEMORA

FRIDAY, DECEMBER 18

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO,
EVELIN PICHARDO, MARGARITA ALTAGRACIA
GERMOSEN COMPRES

THE CHURCH OF THE ASCENSION

Warmly invites you to participate in our Christmas Toy Drive. If you are a family in need this holiday season, please email us at ascensiontoydrive2020@gmail.com or sign up for assistance at the rectory. If you would like to learn more about donating new, unwrapped toys, please email us at ascensiontoydrive2020@gmail.com New, unwrapped gifts for children of all ages are appreciated. Donations can be dropped off Monday through Friday from 10 am to 5 pm at Church of the Ascension Rectory 221 W. 107TH Street For additional drop off dates/times, please email us at ascensiontoydrive2020@gmail.com The last day to donate is Tuesday, 12/22. Thank you in advance for your generosity and may God bless you. ascensionchurchnyc.org

LA IGLESIA DE LA ASCENSIÓN

Le invita calurosamente a participar en nuestra colecta de juguetes navideños. Si usted es una familia que lo necesita esta temporada de fiestas, envíenos un correo electrónico a ascensiontoydrive2020@gmail.com o regístrese para recibir ayuda en la rectoría. Si desea obtener más información sobre la donación de juguetes nuevos sin envolver, envíenos un correo electrónico a ascensiontoydrive2020@gmail.com Se agradecen los regalos nuevos sin envolver para niños de todas las edades. Las donaciones se pueden entregar de lunes a viernes de 10 am a 5 pm en la Iglesia. of the Ascension Rectory 221 W. 107TH Street Para fechas / horarios adicionales de entrega, por favor envíenos un correo electrónico a ascensiontoydrive2020@gmail.com El último día para donar es el martes 22 de diciembre. Gracias de antemano por su generosidad y que Dios los bendiga. ascensionchurchnyc.org

Facebook or Instagram: [Ascension107](https://www.facebook.com/Ascension107)



Dear Parishioners and friends of Ascension,

Today is Gaudate Sunday. Gaudate Sunday is always celebrated on the third Sunday of Advent. "Gaudate" Sunday, which is taken from the first word of the entrance antiphon, means rejoice. The penitential purple of Advent is replaced with rose, the color of joy. Today the third candle on the Advent Wreath is lit. Today's liturgy gives a hint that something is on the horizon. Possibly dating back to the middle ages, when the season of Advent bore an overly penitential character, the rose color signaled joyfully that the church was close to Christmas. Although today the rose color is still a sign of anticipatory Christmas joy, we understand the continuity of Advent as a season of joyful expectation. Today's liturgy helps heighten that expectation which will carry through to the celebration of Christmas.

With the exception of the Sacraments, we are still not having many 'in person' events. Having said that, we are trying to be aware of the needy around us. During this Advent Season, we are engaged in a few projects as a parish. "Thrive For Life Prison Project" envisions a world where spiritual and educational services empower incarcerated individuals to thrive for life. The incarcerated population has reached a staggering level in the U.S., and the environment these men and women inhabit offers little in the way of rehabilitation. Through retreats, mentorship, education opportunities, and employment assistance, Thrive For Life Prison Project provides accompaniment and consolation on the inside, and then the means to re-enter society and meaningfully contribute to the community once an individual is released. For the next two weeks, we are collecting some basic items for the men. We are collecting white socks, white tee shirts (long or short sleeve), and underwear. Everything has to be solid white (with no color waist bands etc. . . .) They are looking for sizes medium, large and extra large. This is a small way of caring for an often forgotten demographic of our society. Any donations may be brought to the rectory.

Also, we know that many families here in the parish have been adversely affected by the pandemic. We still want children to still be able to enjoy Christmas. If you are a family in need this holiday season, please email us at ascensiontoydrive2020@gmail.com or sign up for assistance at the rectory. If you would like to learn more about donating new, unwrapped toys, please email us at ascensiontoydrive2020@gmail.com. New, unwrapped gifts for children of all ages are appreciated. Donations can be dropped off Monday through Friday from 10 am to 5 pm at the rectory. We are hoping to having all donations by Tuesday, 12/22.

As an Ascension Community, we still have much for which to be grateful. Because of the pandemic, we are struggling financially as are many families in our parish and in our country. Having said that, in keeping with our vein of "We Can Do it Together as an Ascension Community", we are once again asking each wage earner, who is still in a position to do so, to consider making a gift of \$250 - \$500 for your Christmas offering. Please know, whatever you give will be greatly appreciated. I would also like to again invite and encourage everyone to consider our automated gift-giving system -- Faith Direct (see Faith Direct's website - Ascension Church's Code is "NY588"). We really need more to support Ascension through online giving. It has made a real difference during this time of pandemic.

Peace,
Fr. Kearney

Website: Ascension107.org

Queridos Feligreses y Amigos de Ascención,

Hoy es domingo de Gaudate. El domingo de Gaudate siempre se celebra el tercer domingo de Adviento. Domingo "Gaudate", que se toma de la primera palabra de la antífona de entrada, significa regocijo. La púrpura penitencial del Adviento se reemplaza por la rosa, el color de la alegría. Hoy se enciende la tercera vela de la Corona de Adviento. La liturgia de hoy da una pista de que algo está en el horizonte. Posiblemente se remonta a la Edad Media, cuando la temporada de Adviento tenía un carácter demasiado penitencial, el color de la rosa indicaba con alegría que la iglesia estaba cerca de la Navidad. Aunque hoy en día el color de la rosa sigue siendo un signo de anticipación de la alegría navideña, entendemos la continuidad del Adviento como una época de gozosa expectativa. La liturgia de hoy ayuda a aumentar esa expectativa que se trasladará a la celebración de la Navidad.

Con la excepción de los sacramentos, todavía no tenemos muchos eventos "en persona". Habiendo dicho eso, estamos tratando de ser conscientes de los necesitados que nos rodean. Durante esta temporada de Adviento, participamos en algunos proyectos como parroquia. "Thrive For Life Prison Project" visualiza un mundo donde los servicios espirituales y educativos empoderan a las personas encarceladas para prosperar de por vida. La población encarcelada ha alcanzado un nivel asombroso en los EE. UU., y el entorno en el que viven estos hombres y mujeres ofrece poco en cuanto a rehabilitación. A través de retiros, tutoría, oportunidades educativas y asistencia laboral, Thrive For Life Prison Project brinda acompañamiento y consuelo en el interior, y luego los medios para volver a ingresar a la sociedad y contribuir de manera significativa a la comunidad una vez que un individuo es liberado. Durante las próximas dos semanas, recopilaremos algunos artículos básicos para los hombres. Estamos recolectando calcetines blancos, camisetas blancas (manga larga o corta) y ropa interior. Todo tiene que ser de color blanco sólido (sin bandas de cintura de color, etc....) Buscan tallas medianas, grandes y extra grandes. Esta es una pequeña forma de cuidar a un grupo demográfico de nuestra sociedad a menudo olvidado. Las donaciones pueden llevarse a la rectoría.

Además, sabemos que muchas familias aquí en la parroquia se han visto afectadas negativamente por la pandemia. Queremos que los niños sigan disfrutando de la Navidad. Si usted es una familia que lo necesita esta temporada de fiestas, envíenos un correo electrónico a ascensiontoydrive2020@gmail.com o regístrese para recibir ayuda en la rectoría. Si desea obtener más información sobre la donación de juguetes nuevos sin envolver, envíenos un correo electrónico a ascensiontoydrive2020@gmail.com. Se agradecen los obsequios nuevos sin envolver para niños de todas las edades. Las donaciones se pueden entregar de lunes a viernes de 10 am a 5 pm en la rectoría. Esperamos tener todas las donaciones para el martes 22 de diciembre.

Como Comunidad de Ascención, todavía tenemos mucho por lo que estar agradecidos. Debido a la pandemia, estamos luchando financieramente al igual que muchas familias en nuestra parroquia y en nuestro país. Habiendo dicho eso, de acuerdo con nuestra vena de "Podemos hacerlo juntos como una comunidad de Ascención", una vez más estamos pidiendo a cada asalariado, que todavía está en condiciones de hacerlo, que considere hacer una donación de \$ 250 - \$ 500 para tu oferta navideña. Por favor sepa, cualquier cosa que dé será muy apreciada. También me gustaría invitar nuevamente y animar a todos a que consideren nuestro sistema automatizado de entrega de obsequios - Faith Direct (consulte el sitio web de Faith Direct - El código de Ascension Church es "NY588"). Realmente necesitamos más para apoyar la Ascención a través de donaciones en línea. Ha marcado una diferencia real durante esta época de pandemia.

Paz,
Padre Kearney

Facebook or Instagram: Ascension107

Greening the Season

Let's resolve to protect the earth and uphold justice during this holy season.

GIFTS TO ENRICH THE MIND benefit all of us and leave little or no carbon footprint.

Signature Theatre stages the work of new and established playwrights. Its subscriptions are reasonably priced, and it is wheelchair accessible, has audio described performances for blind and low vision patrons, and ASL interpreted performances for the deaf and hearing impaired. signaturetheatre.org

Road Scholar offers wonderful live online learning and recorded lectures on art, travel, history and more. Many are free, others available at a modest cost. Visit the Virtual Campus section at roadscholar.org

Learning a foreign language is a great workout for the brain. Online classes are available in a variety of foreign languages at various levels of expertise. Check out Babbel.com

The Art Students League has online classes in drawing and painting for kids (8-12), teens and adults including absolute beginners of any age. theartstudentsleague.org

Sur La Table's roster of online cooking classes encompasses many different cuisines and styles of cooking. The thorough pre-class instructions enable you to make the most of your class. surlatable.com

Top magazines like The New Yorker, the Atlantic and National Geographic offer digital only subscriptions which are great for the planet. Google the magazines you are interested in and check your options.

A museum membership is gift that is sure to please the lucky recipient and a way to help our struggling cultural institutions. They have been hit especially hard by the effects of the pandemic. You can't go wrong with the **Metropolitan Museum of Art** (metmuseum.org) or the **American Museum of Natural History** (AMNH.org). Plan to visit during the Christmas season to see their spectacular trees.

Ecologizar la temporada

Resolvamos proteger la tierra y defender la justicia durante esta temporada santa.

LOS REGALOS PARA ENRIQUECER LA MENTE nos benefician a todos y dejan poca o ninguna huella de carbono.

Signature Theatre pone en escena el trabajo de dramaturgos nuevos y establecidos. Sus suscripciones tienen un precio razonable y es accesible para sillas de ruedas, tiene presentaciones con descripción de audio para clientes ciegos y con baja visión, y representaciones interpretadas en ASL para personas sordas y con problemas de audición. signaturetheatre.org

Road Scholar ofrece un maravilloso aprendizaje en línea en vivo y conferencias grabadas sobre arte, viajes, historia y más. Muchos son gratuitos, otros están disponibles a un costo modesto. Visite la sección Campus Virtual en roadscholar.org

Aprender un idioma extranjero es un gran ejercicio para el cerebro. Las clases en línea están disponibles en una variedad de idiomas extranjeros en varios niveles de experiencia. Visite Babbel.com

La Art Students League tiene clases en línea de dibujo y pintura para niños (8-12), adolescentes y adultos, incluidos principiantes absolutos de cualquier edad. theartstudentsleague.org

La lista de clases de cocina en línea de Sur La Table abarca muchas cocinas y estilos de cocina diferentes. Las completas instrucciones previas a la clase le permiten aprovechar al máximo su clase. surlatable.com

Las principales revistas como The New Yorker, Atlantic y National Geographic ofrecen suscripciones solo digitales que son excelentes para el planeta. Busca en Google las revistas que te interesan y consulta tus opciones.

La membresía del museo es un regalo que seguramente complacerá al afortunado destinatario y una forma de ayudar a nuestras instituciones culturales en apuros. Se han visto especialmente afectados por los efectos de la pandemia. No puede equivocarse con el **Museo Metropolitano de Arte** (metmuseum.org) o el **Museo Americano de Historia Natural** (AMNH.org). Planee visitar durante la temporada navideña para ver sus espectaculares árboles.